

26

O Drysorau

Bu i '26 Trysor o Gymru' baru 26 sgwennwr gyda 26 o drysorau o Lyfrgell Genedlaethol Cymru. Roedd y trysorau'n amrywio o lyfr canoloesol Aneirin i restr o eiriau nodwyd gan Dylan Thomas, ynghyd â'r recordiad cyntaf o Anthem Genedlaethol Cymru. Roedd y briff yn syml - ysgrifennu darn mewn 62 gair a ysbrydolwyd gan eich trysor. Cafwyd 13 darn o waith yn y Gymraeg, ac 13 darn o waith yn Saesneg. TD Cyfieithu Cymru (sef partneriaeth rhwng Cyfnewidfa Lân Cymru a ThD Newydd, sy'n rhan o Llenyddiaeth Cymru) fu'n gyfrifol am baru pob darn gwreiddiol gyda chyfieithydd. Bydd y cyfieithiadau oll yn cael eu beirniadu a'u harddangos yma yn Eisteddfod Genedlaethol Wrecsam a'r Fro.

'26 Treasures Wales' paired 26 writers with 26 artefacts from the National Library of Wales. The treasures ranged from the medieval book of Aneirin to a list of words by Dylan Thomas and the first recording of the Welsh national anthem. The brief was simple - write a 62-word poem inspired by your object. One group of 13 writers created work in Welsh, and the other 13 wrote in English. Translators House Wales (partnership between Welsh Literature Wales and TD Newydd, which is part of Literature Wales), paired each piece of work with a translator. The translations of all the pieces will be judged and displayed here at the National Eisteddfod in Wrexham.

www.26treasures.com



26
TREASURES
O DRYSORAU
Lyfrgell Genedlaethol Cymru

Written by Anita Holford

*Map of the British isles
Ptolemy, 200 A.D; Johann Reger,
1486*

Whatever people say I am ... I'm not

*I am not what I seem.
An anomaly in cartography,
my longitude and latitude,
meridians and idioms,
created, fêted, and then lost.*

*Time passed.
Great nations rose and fell,
the world turned,
knowledge froze, until
Rediscovered in Corinthium,
Dark Ages turned to light,
they printed me, pressed me, and shared my truth:
perhaps the distance in between us,
is small, after all.*



Translated by Sian Northey

*Map o Ynysoedd Prydain
Ptolemy, 200 A.D; Johann Reger,
1486*

Beth bynnag a ddywedant... gwahanol wyf.

*Rwy'n gamarweiniol.
Gwyriad mewn cartograffeg,
fy hydred a fy lledred,
fy nawnlin, fy idiomau
oll wedi'u creu, eu cyfarch ac yna'u colli.*

*Treiglodd amser.
Aeth y mawr yn bethau bychain,
trodd y rhod,
ceulodd gwybodaeth, ac yna
Yr ailgaffael yn Nghorinthium,
Yr Oesau Tywyll eto'n oleuedig,
a hwythau'n fy argraffu a rhannu fy ngwirioneddau:
efallai nad yw'r pellter rhyngddom
ond megis cam.*